

ORGANISATION

Paola Ranzini (Agorantic, ICTT, CIRRAS)
paola.ranzini@univ-avignon.fr

Chantal Wionet (Agorantic, CNE UMR 8562)
chantal.wionet@univ-avignon.fr

Françoise Quillet (CIRRAS)
francoise.quillet2@gmail.com

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Paola Ranzini (Avignon Université)

Chantal Wionet (Avignon Université)

Ioana Galleron (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3)

Illustration couverture :

Maquette de décor pour *La prova* (L'épreuve),
mise en scène de Carlo Pasquini,
décor de Katrin Schoess (2002)

Illustration page 2 :

Esquisse du décor de Yannis Kokkos pour
Les Fausses confidences, mise en scène de
Jacques Lassalle (1979). D'après : Patrice Pavis,
*Vers une théorie de la pratique théâtrale, Voix
et images de la scène*, Presses Universitaires du
Septentrion, 2007.

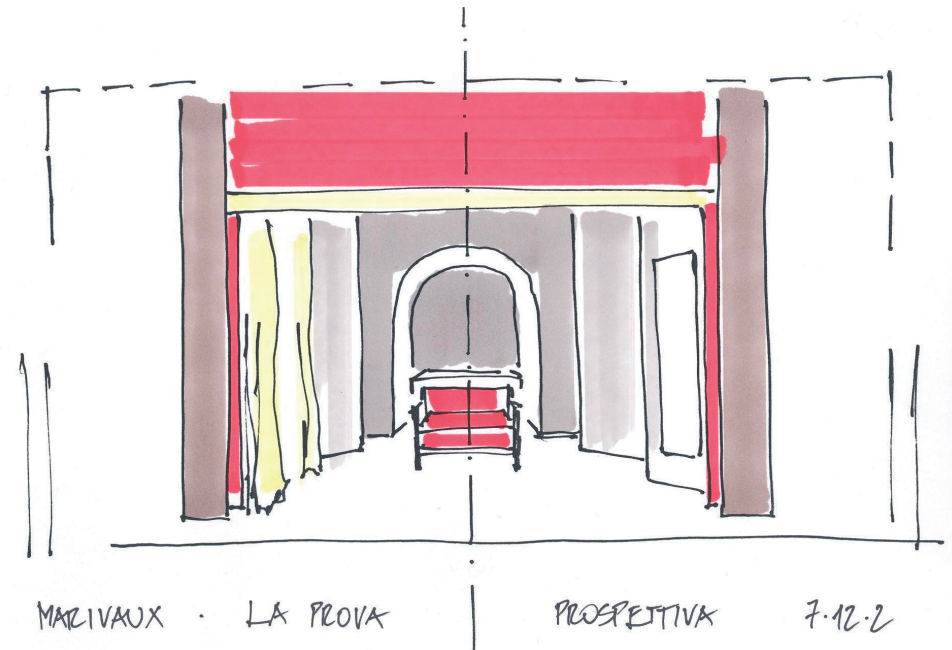


UNIV-AVIGNON.FR

Journée d'étude

Marivaux sur les scènes étrangères

Traductions, adaptations et mises en scène



Présentation d'un projet de recherche. Réflexions sur un travail commun visant à la constitution et à l'analyse d'un corpus numérique pour étudier la génétique du spectacle et les transferts culturels qui s'opèrent par le théâtre.

Mardi 17 septembre 2019

de 10h à 18h



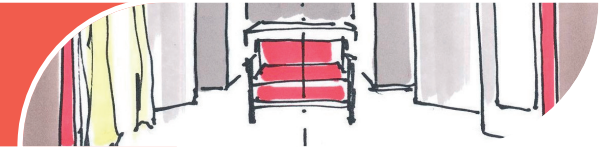
PARIS EHESS

Salle B1-18

54 boulevard Raspail - 75006 Paris

Marivaux sur les scènes étrangères

Traductions, adaptations et mises en scène



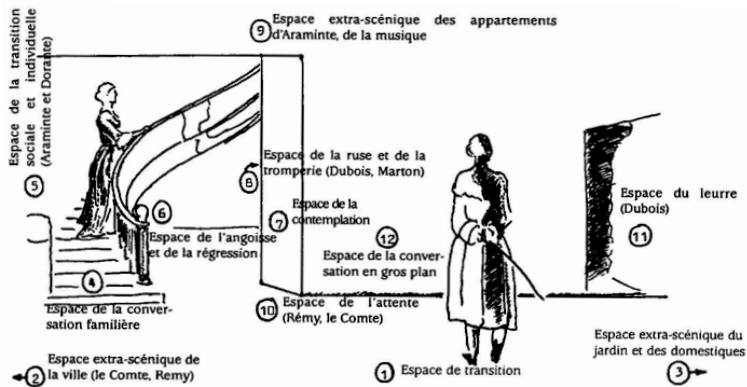
Mardi 17 septembre

→ PARIS EHESS - Salle B1-18

Cette journée d'études se destine à un travail commun afin de trouver une forme optimale à un projet de recherche auquel la plupart des intervenants participent, et à en explorer la faisabilité.

Des spécialistes d'études théâtrales et d'histoire du théâtre, de littérature comparée, d'histoire de la langue et d'humanités numériques dialogueront autour de ce projet.

Il s'agira de présenter les premiers résultats de nos recherches, notamment concernant le projet cofinancé par la FRAGORANTIC, Avignon Université, 2019 : *Marlta Transferts culturels et théâtre : Marivaux sur les scènes italiennes* et en vue de la réalisation du projet SEM : *Marivaux sur les scènes européennes*.



10h00

→ Paola Ranzini
(Avignon Université)

PRÉSENTATION DU PROJET

Marivaux sur les scènes italiennes. Objectifs, organisation et travaux réalisés. Définition du corpus et exemple d'exploitation des documents : Les Arlequins de Marivaux sur les scènes italiennes : stratégies d'une approche difficile.

→ Beppe Navello
(metteur en scène, Italie)

Mettre en scène Marivaux en Italie. *Il Trionfo del dio denaro* (Le triomphe de Plutus) 2015.

→ Rafael Ruiz Álvarez
(Université de Grenade, Espagne)
2014 : *Le jeu de l'amour et du hasard*. D'Armiño à Flotats.

11h30

Pause

11h45

→ Patricia Oster-Stierle
(Université de Sarrebruck, Allemagne)
La Dispute - Der Streit (2019). Marivaux un contemporain sur la scène allemande

→ Nicholas Dion
(Université de Sherbrooke, Québec)
Les pièces de Marivaux représentées par les théâtres professionnels de Montréal et Québec au XX^e siècle : un état des lieux

→ Sabine Chauouche
(Université du Sunway, Malaisie)
Relevés de mise en scène et génétique théâtrale : état des lieux et méthodologies

13h15

Pause déjeuner

14h30

→ Clarisse Bardiot
(Université Polytechnique Hauts-de-France)
Sur MemoRekall : analyser des captations vidéo de spectacles et de filages.

→ Richard Walter
(ITEM, CNRS)
Présentation de la plateforme E-MAN
→ EMAN.HYPOTHESES.ORG
SEM : *Marivaux sur les scènes européennes*.

→ Ioana Galleron
(Université Sorbonne nouvelle Paris 3)
Les didascalies internes chez Marivaux. Exemple d'encodage.

→ Marina Seghier
(Université Sorbonne nouvelle Paris 3)
Encodage des indications scéniques dans les pièces de Marivaux : le choix entre <stage> <move> <seg>.

→ Côme Saignol
(Sorbonne Université)
Les outils numériques pour l'alignement textuel dans l'étude de réécriture. Retour d'expérience.

17h00

Table ronde
(avec la participation de tous les partenaires du projet et de Paolo Bignamini, metteur en scène, Italie, CTB-Centro Teatrale Bresciano)